

# 1. Korinther 8



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Was aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Götzenopfer<sup>G1494</sup> betrifft<sup>G4012</sup>, so wissen<sup>G1492</sup> wir – (denn<sup>G3754</sup> wir alle<sup>G3956</sup> haben<sup>G2192</sup> Erkenntnis<sup>G1108</sup>; die<sup>G3588</sup> Erkenntnis<sup>G1108</sup> bläht<sup>G5448</sup> auf<sup>G5448</sup>, die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> aber<sup>G1161</sup> erbaut<sup>G3618</sup>. 2 Wenn<sup>G1536</sup> jemand<sup>G1536</sup> meint<sup>G1380</sup>, er erkenne<sup>G1097</sup> etwas<sup>G5100</sup>, so hat er noch<sup>G3768</sup> nicht<sup>G3768</sup> erkannt<sup>G10971</sup>, wie<sup>G2531</sup> man erkennen<sup>G1097</sup> soll<sup>G1163</sup>; 3 wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> jemand<sup>G5100</sup> Gott<sup>G2316</sup> liebt<sup>G25</sup>, der<sup>G3778</sup> ist<sup>G1097</sup> von<sup>G5259</sup> ihm<sup>G846</sup> erkannt<sup>G1097</sup>) – 4 was nun<sup>G3767</sup> das<sup>G3588</sup> Essen<sup>G1035</sup> der<sup>G3588</sup> Götzenopfer<sup>G1494</sup> betrifft<sup>G4012</sup>, so wissen<sup>G1492</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> ein Götzenbild<sup>G1497</sup> nichts<sup>G3762</sup> ist in<sup>G1722</sup> der Welt<sup>G2889</sup> und<sup>G2532</sup> dass<sup>G3754</sup> kein [anderer] Gott<sup>G2316</sup> ist als<sup>G1508</sup> nur<sup>G1508</sup> einer<sup>G1520</sup>. [?] <sup>G3762</sup> 5 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1512</sup> es nämlich<sup>G1512</sup> solche gibt<sup>G1526</sup>, die Götter<sup>G2316</sup> genannt<sup>G3004</sup> werden<sup>G3004</sup>, sei<sup>G1535</sup> es<sup>G1535</sup> im<sup>G1722</sup> Himmel<sup>G3772</sup> oder<sup>G1535</sup> auf<sup>G1909</sup> der Erde<sup>G1093</sup> (wie<sup>G5618</sup> es ja viele<sup>G4183</sup> Götter<sup>G2316</sup> und<sup>G2532</sup> viele<sup>G4183</sup> Herren<sup>G2962</sup> gibt<sup>G1526</sup>), 6 so ist doch<sup>G235</sup> für uns<sup>G2254</sup> ein<sup>G1520</sup> Gott<sup>G2316</sup>, der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>, von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3757</sup> alle<sup>G3956</sup> Dinge sind, und<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> für<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> ein<sup>G1520</sup> Herr<sup>G2962</sup>, Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>, durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3757</sup> alle<sup>G3956</sup> Dinge sind, und<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> durch<sup>G1223</sup> ihn<sup>G846</sup>. 7 Die<sup>G3588</sup> Erkenntnis<sup>G1108</sup> aber<sup>G235</sup> ist nicht<sup>G3756</sup> in<sup>G1722</sup> allen<sup>G3956</sup>, sondern<sup>G1161</sup> einige<sup>G5100</sup> essen<sup>G2068</sup>, infolge des<sup>G3588</sup> Gewissens<sup>G4893</sup>, das sie bis<sup>G2193</sup> jetzt<sup>G737</sup> vom<sup>G3588</sup> Götzenbild<sup>G1497</sup> haben, als<sup>G5613</sup> von einem Götzenopfer<sup>G1494</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr<sup>G846</sup> Gewissen<sup>G4893</sup>, da es schwach<sup>G772</sup> ist<sup>G5607</sup>, wird<sup>G3435</sup> befleckt<sup>G3435</sup>. 8 Speise<sup>G1033</sup> aber<sup>G1161</sup> empfiehlt uns<sup>G2248</sup> Gott<sup>G2316</sup> nicht<sup>G3756</sup>; weder<sup>G3777</sup> sind wir, wenn<sup>G3362</sup> wir nicht<sup>G3362</sup> essen<sup>G5315</sup>, geringer<sup>2</sup>, noch<sup>G3777</sup> sind wir, wenn<sup>G1437</sup> wir essen<sup>G5315</sup>, vorzüglicher<sup>3</sup>. [?] <sup>G3936</sup> [?] <sup>G3936</sup> [?] <sup>G5302</sup> [?] <sup>G5302</sup> [?] <sup>G5302</sup> [?] <sup>G4052</sup> [?] <sup>G4052</sup> [?] <sup>G4052</sup> 9 Seht aber<sup>G1161</sup> zu, dass<sup>G3381</sup> nicht<sup>G3381</sup> etwa<sup>G3381</sup> dieses<sup>G3778</sup> euer<sup>G5216</sup> Recht<sup>G18494</sup> den<sup>G3739</sup> Schwachen<sup>G772</sup> zum Anstoß<sup>G4348</sup> werde. [?] <sup>G991</sup> [?] <sup>G991</sup> [?] <sup>G1096</sup> 10 Denn<sup>G1063</sup> wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> dich<sup>G4571</sup>, der<sup>G3588</sup> du Erkenntnis<sup>G1108</sup> hast<sup>G2192</sup>, im Götzentempel<sup>G1493</sup> zu<sup>G2621</sup> Tisch<sup>G2621</sup> liegen<sup>G2621</sup> sieht<sup>G1492</sup>, wird nicht<sup>G3780</sup> sein<sup>G846</sup> Gewissen<sup>G4893</sup>, da er schwach<sup>G772</sup> ist<sup>G5607</sup>, bestärkt<sup>G36185</sup> werden<sup>G3618</sup>, die<sup>G3588</sup> Götzenopfer<sup>G1494</sup> zu essen<sup>G2068</sup>? [?] <sup>G1722</sup> 11 Und<sup>G2532</sup> durch<sup>G1722</sup> deine<sup>G4674</sup> Erkenntnis<sup>G1108</sup> kommt<sup>G622</sup> der<sup>G3588</sup> Schwache<sup>G770</sup> um<sup>G622</sup>, der<sup>G3588</sup> Bruder<sup>G80</sup>, um<sup>G1223</sup> G3739 dessentwillen<sup>G1223</sup> G3739 Christus<sup>G5547</sup> gestorben<sup>G599</sup> ist. 12 Wenn ihr aber<sup>G1161</sup> so<sup>G3779</sup> gegen<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> sündigt<sup>G264</sup> und<sup>G2532</sup> ihr<sup>G846</sup> schwaches<sup>G770</sup> Gewissen<sup>G4893</sup> verletzt<sup>G5180</sup>, so sündigt<sup>G264</sup> ihr gegen<sup>G1519</sup> Christus<sup>G5547</sup>. 13 Darum<sup>G1355</sup>, wenn<sup>G1487</sup> eine Speise<sup>G1033</sup> meinem<sup>G3450</sup> Bruder<sup>G80</sup> Ärgernis gibt<sup>G4624</sup>, so will ich für<sup>G1519</sup> immer<sup>G1656</sup> kein<sup>G3364</sup> Fleisch<sup>G2907</sup> essen<sup>G5315</sup>, damit ich meinem<sup>G3450</sup> Bruder<sup>G80</sup> kein Ärgernis gebe<sup>G4624</sup>. [?] <sup>G4624</sup> [?] <sup>G3363</sup> [?] <sup>G3363</sup> [?] <sup>G4624</sup> [?] <sup>G4624</sup>

## Fußnoten

1. O. nach and. Les.: er wisse etwas, so hat er noch gar nichts erkannt
2. O. stehen wir ... zurück
3. O. haben wir ... einen Vorzug
4. O. diese eure Freiheit, Macht; so auch Kap. 9,4,5
5. W. erbaut
6. O. ewiglich